74 f 13

كلمات نظمها الشيخ اوحد الدين
النسفي في اصول الدين من اهل السنة

CARMEN
ARABICUM

SIVE

VERBA DOCTORIS AUDEDDINI ALNASAPHI
DE RELIGIONIS SONNITICÆ PRINCIPIIS
NUMERO VINCTA.

NEC NON

PERSICUM.

NIMIRUM DOCTORIS SAADI SHIRAZITÆ
OPERIS POMARIUM DICTI INITIUM,
UBI DE DEO T. O. M.

Edidit ac Latine vertit J. URI.

OXONII,
E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.
MDCCLXX.

الحمد لله القديم الباري
رب الانام مقدر الاعمار
بانی السما من الدخان بصنعه
ومبدل الظلما بالانوار
متوحد في ذاته وصفاته
متقدس عن كل شي طار
في بحر هيبته وتيه جلاله
غرقت وتاهت غاية الافكار
سجدت علي عقبات عزته له
جبهات كل مسيطر جبار
والعالم المنظوم يخبر انه
من صنعه بدلالة الاثار
هذا النهار وشمسه ابدا تري
محفوفة بمشقة الاسفار
وطلوع هذا البدر في غسق الدجي
وافول ذاك الكوكب الدوار
وتنقب الدنيا بثوب ظلامها
وزوال ظلمتها بضو نهار
وتغير الازمان في حالاتها
كذهاب الشتا ومجي ادار
وتبسم الغيم الهطول ببرقه
وبكاه بتقاطر الامطار

G R III BRITISH MUSEUM

وقدوم

LAUS DEO, SEMPITERNO, CREATORI,
Mortalium Domino, ætatum Definitori.
Qui architectatus eſt cælum ex fumo, opere ſuo,
Et conſtituit lumina nocti ſuccedanea.
Qui incomparabilis eſt in eſſentia ſua, et attributis ſuis
Longiſſime remotus a cuncta re accidente.
In cujus Magnificentiæ mari, et vaſto Majeſtatis campo,
Merguntur, et attonitæ errant cogitationes maximæ.
Quem ad limina Gloriæ ejus, adoratione colunt,
Frontes omnis Præfecti, Tyranni.
Nempe Mundus ordine conſertus ſeſe indicat,
Ex productione ejus eſſe, argumentis palpabilibus.
Hic enim dies, aut ſol ejus apparet perpetuo,
Preſſus eſſe moleſtia itinerum.
Et luna hæc plena, oritur in noctis tenebricoſitate,
Stella vero iſta, motu orbico acta, occidit.
Mundus item advelat ſe veſte caliginis ſuæ,
Obſcuritas autem a lumine diei, fugam conſciſcit.
Porro, tempora mutantur in ſtatibus ſuis,
Modo enim acerrima hyems, modo ſervida eſt æſtas.
Atque liquida nubes ſubridet fulgure ſuo,
Flet vero ſtillatione pluviarum.

Et

وقدوم ايام الربيع وبسطها
فوق اليفاع رقايق الازهار
مسكية الارجا ياقوتية الصحرا
طاوسية الاشجار
وظهور ايام الخريف ولبسها
حلل الهوا بوحشة وغبار
وتناثر الاوراق من شجراتها
مصفرة وتجمد الانهار
هذي امارات الحدوث تعاقبت
ابدا علي الاجرام والادوار
لو كان عنصرها قديما لم يكن
متغيرا بتنقل الاطوار
والصنع دل علي وجود مدبر
حي عليم قادر مختار
لو كان يشركه اله غيره
فسد الدنا لتمانع الاغيار
او كان مسبوقا باخر مثله
لتسلسل الامثال بالتكرار
لا جوهر فرد ولا عرض ولا جسم
يري متناهي الاقطار
خلق المكان ولا مكان لذاته
اذ ليس تحت الحد والمقدار
والاستوا مأول في نعته
بالقهر لا بتمكن وقرار
والوجه ذات واليدان عبارة
عن قدرة والعين عن ابصار

وهو

Et cum verni adveniunt dies, ii expandunt,
Super collium ſuperficie, flores teneros;
Moſchum in ripis, hyacinthum in campis,
Pavones in arboribus referentes:
At cum autumni accedunt dies, ii induunt,
Veſtes aëris lugubres, et pulvere tectas;
Denique, decidentibus de arboribus eorum foliis,
Flavedo effit, et fluminum congelatio.
Hæc indicia ſunt rerum productarum, quæ torquentur,
Abſque interruptione, per gyros et orbes.
Si elementum earum caruiſſet principio, haud fuiſſet
Coactum, tot et tantos ſubire ſtatus.
Fabrica itaque mundi demonſtrat dari rerum Moderatorem.
Qui vivens, ſciens, potens, liberrimus eſt.
Si eſſet illi conſors alius ab eo Deus,
Corrumperetur mundus, ob contentionem æmulorum:
Vel, ſi ſuperaretur ille, per alterum ſibi ſimilem,
Coadunarentur iſti ſimiles iterum.
Non eſt ſubſtantia aliqua, nec accidens, nec corpus,
Quod limitibus cernitur circumſcriptum.
Creavit locum, nec tamen habet locum ejus eſſentia,
Siquidem nec comprehendi, nec menſurari, poteſt.
Et Seſſio, explicatur in laudem ejus,
Per imperium, non per ſitum, poſitumve localem.
Porro facies eſt eſſentia, ambæ vero manus exponuntur,
De potentia, et oculus de ſcientia.

وهو القدير على جميع فعاله
بدلالة الاتقان والامرار
والعليم لان بادي صنعه
متناسب الاجزا والاقدار
وهو المريد لكل شي يبتدي
بدلالة التخصيص والايثار
وكذا سميع مبصر متكلم
بدلالة التنزيل والاخبار
ولان اضداد الثلاث نقائص
والقديم عن النقائص عار
وبهذه الاوصاف يثبت كونه
حيا وموجودا منيع الجار
وبقاؤه معني لان ثبوته
فلو الوجود يعن في التفكار
وله الحيوة وقدرة وارادة
وكذاك علم جل عن افكار
والسمع والبصر اللذان تكاملا
و كلام نفس ليس بالاضمار
تلك الصفات قديمة ازلية
و وجودها في الذات لا بغيار
و كلامه بالنفس مسطور لنا
في الصحف متلو بصوت القار
لا بالكتابة والقراءة ان هما
كسب العباد معا بلا انكار
والمومنون يرونه بعيونهم
في الخلد غير مكيف ومشار

لوجوده

Potenſque eſt ille, ſuper cuncta opera ſua,
    Etenim ea, ſapienter, et ſolide compegit.
Itemque ſciens, quia cauſa producto ſuo,
    Homologa eſt, in partibus et totis.
Eſt quoque volens omnes, quas inchoamus, res,
    Quoniam, eas ſibi appropriat, et vindicat.
Et ſic audiens, videns, loquens,
    Prout ex revelatione, et rationis dictatis, conſtat.
Namque, quæ his tribus opponuntur, ſunt imperfectiones,
    Ille autem æternus, imperfectionum eſt expers.
His itaque titulis, invicte adſtruitur ejus eſſentia,
    Vivens et exiſtens, conſortem haud admittens.
Permanentia autem ejus eſt indubitata, nam veritas iſtius,
    Conſequens audit exiſtentiæ, in intellectu.
Porro, ipſi vita eſt, et potentia, et voluntas,
    Itemque ſcientia, longe a cogitationibus aliena.
Et auditus, et viſus, qui uterque perfecti ſunt;
    Unde loquela animæ nequit eſſe occulta.
Hæc attributa æterna ſunt, origine carentia,
    Et illa in eſſentia, non in accidentibus, exiſtunt.
Et ſermo ejus, corde repoſitus noſtro, ſcriptus
    In codicibus, lectoris legi ſolitus voce,
Non eſt in ſcriptione et lectione, ſiquidem utraque,
    Certo certius, hominum inſimul eſt acquiſitio.
Et orthodoxi viſuri ſunt eum, ſuis ipſorum oculis,
    In Paradiſo, non forma deſignatum, aut manu oſtenſum.

Idque

لوجوده ولوعده الحق الذي
نضرت بذلك اوجه النظار
وزيادة الحسنى التي وعدوا بها
مأمولة ولنعم عقبى الدار
لو لم يكن للمؤمنين تخصص
بلقائه حجبوا مع الكفار
وتقلبت نعم النعيم عليهم
غصصا لهجر المنعم المتواري
والله خالق فعلنا ومريده
خير وشر خفية وجهار
لو كان في ملكوته ما لم يرد
لعراه نقص العجز والاقصار
والعبد مكتسب وليس بخالق
اعرض عن القدرية الاغيار
ان يشركون بربهم في زعمهم
خلق الحوادث يا لهم من عار
والاستطاعة اوجدت مع فعلنا
كالاحتراق مع التهاب النار
ودليل بطلان التولد ظاهر
لقصورنا عن رد سهم جار
والله خالق رزقنا من حله
وحرامه ومسعر الاسعار
لا نستخير عليه امرا واجبا
ان لا تقاومه يدا قهار
وحقيقة الايمان تصديق به
وصفاته عمل مع الاقرار

والله

Idque ob ejus exiſtentiam, veramque ejus promiſſionem,
Per quam floridæ evadent facies contemplatorum,
Et ob additamentum Paradiſi, de quo ipſis promiſſio facta
In ſpem. O præclarum Domus præmium!
Si priva non fuiſſet credentibus conceſſa gratia,
Pro ejus occurſu, excluſi fuiſſent cum infidelibus;
Et converſa fuiſſent fercula voluptatis apud eos,
In dolores præfocantes, ob clandeſtinum Largitoris diſceſſum.
Porro, Deus creator eſt actionis noſtræ, eamque vult
Sive ſit illa bona, ſive mala, occulta et manifeſta.
Si daretur, in regno ejus aliquid, voluntate ejus exemtum,
Laboraret ipſe, imperfectione impotentiæ, et defectus.
Homo autem, acquirens tantum eſt, et non creans,
Abverte te a Kadaritis obſtrepentibus.
Quippe aſſociant ii, in opinione ſua, cum Domine ſuo,
Entia vi creationis exiſtentia. Proh pudor!
Enimvero poteſtas, producitur cum actione noſtra,
Non ſecus ac flagrantia, cum inflammatione ignis.
Et ſententia, de operatione libera, aperte eſt falſa,
Nam impares ſumus ſagittæ repellendæ vicinæ.
Deus pariter eſt creator alimenti noſtri, tum liciti,
Tum vetiti; ac conſtitutor pretiorum annonæ.
Nullatenus urgemus, apud eum, rem aliquam debitam,
Etenim potentis, haud reſiſtunt ei, manus.
Atque natura Fidei, conſiſtit, in vera Dei agnitione,
Ejuſque proprietates ſunt: praxis cum confeſſione.

C Denique,

والله بعث رسله متفضلا
لبشارة الثقلين والانذار
وابان صدقهم بكل غريبة
خضعت لها اعناق كل مبار
واعزهم نسبا واوضحهم هدي
واحقهم بنباهة وفخار
من كان جوهرة سلالة صفوة
مي نسل ادم من صميم نزار
اعني النبي الهاشمي محمدا
ختم النبوة كوكب الاسحار
معراجه بالجسم كان حقيقة
رغما لاهل الشك والانكار
ادي الرسالة غير ال جهده
وابان وصف البعث والانشار
وسوال اصحاب القبور وحشرهم
وحسابهم والوزن بالمعيار
وحكي الصراط وكوثرا وشفاعة
وقصاص من هو طالب للثار
وجنان عدن لا يبيد نعيمها
وسعير نار لافح بشرار
هذي امور قد تواتر نقلها
عن اصدق البلغا والاخيار
ثم الخليفة بعده بتحقق
من كان صاحب سره في الغار
اعني ابا بكر وقد صدق اسمه
لبكوره في الدين غير ممار

ثم

Denique, Deus eſt qui ſuos miſerat Legatos, ex gratia,
Ad evangelizandum utrique Enti, ac prædicandum.
Et qui eorum, commonſtravit veracitatem, per omnes res inſo-
Quibus, quique exitio deſtinati, cervices ſubjecere. [lentes,
Illorum autem eminentiſſimus ſtirpe, et illuſtriſſimus directione,
Nec non digniſſimus nobilitate, atque gloria,
Fuit ille, cujus Subſtantia, puriſſima exſtitit genitura,
Ex proſapia Adami, ex præſtantiſſima tribu Nizari.
Volo dicere Prophetam Haſhemitam, Mohammedem,
Sigillum Prophetiæ, Sidus diluculorum.
Cujus aſcenſus in cælum, cum corpore, fuit revera,
In deſpectum eorum, qui ambigunt, et inficias eunt.
Exſecutus eſt hic, ſuum Legationis munus, labore indefeſſo,
Et diſtincte concionatus, de reſurrectione, ac reſuſcitatione;
Itidem de examine ſepulcra incolentium, eorumque tormento;
Ut et de eorum operum catalogo, ac in ſtatera ponderatione.
Locutus quoque de ponte Gehennæ, fluvio Paradiſi, et de inter-
Deque pœna talionis, pro talionem capere volentibus, [ceſſione,
De hortis item Eden, perennem felicitatem præbituris,
Nec non de flamma ignis, quo uruntur impii.
Hæ ſunt res illæ, olim, ſigillatim prænarratæ,
Ab eloquentium, ac optimorum, maxime veridico.
Deinde, Chalipha legitimus, poſt deceſſum ejus, ſalutatus eſt,
Is qui, arcani ejus erat particeps in ſpelunca.
Intelligo Abubrecrum, qui certe nomini reſpondit ſuo,
Propter virtutes ſuas, in religione, intemeratas.

Deinde,

والله باعث رسله متفضلا
لبشارة الثقلين والانذار
وابان صدقهم بكل غريبة
خضعت لها اعناق كل مبار
واعزهم نسبا واوضحهم هدي
واحقهم بنباهة وفخار
من كان جوهرة سلالة صفوة
في نسل ادم من صميم نزار
اعني النبي الهاشمي محمدا
ختم النبوة كوكب الاسحار
معراجه بالجسم كان حقيقة
رغما لاهل الشك والانكار
ادي الرسالة غير الـ جهده
وابان وصف البعث والانشار
وسوال اصحاب القبور وحشرهم
وحسابهم والوزن بالمعيار
وحكي الصراط وكوثرا وشفاعة
وقصاص من هو طالب للثار
وجنان عدن لا يبين نعيمها
وسعير نار لافح بشرار
هذي امور قد تواتر نقلها
عن اصدق البلغا والاخيار
ثم الخليفة بعده بتحقق
من كان صاحب سره في الغار
اعني ابا بكر وقد صدق اسمه
لبكوره في الدين غير ممار

Denique, Deus eſt qui ſuos miſerat Legatos, ex gratia,
Ad evangelizandum utrique Enti, ac prædicandum.
Et qui eorum, commonſtravit veracitatem, per omnes res inſo-
Quibus, quique exitio deſtinati, cervices ſubjecere. [lentes,
Illorum autem eminentiſſimus ſtirpe, et illuſtriſſimus directione,
Nec non digniſſimus nobilitate, atque gloria,
Fuit ille, cujus Subſtantia, puriſſima exſtitit genitura,
Ex proſapia Adami, ex præſtantiſſima tribu Nizari.
Volo dicere Prophetam Haſhemitam, Mohammedem,
Sigillum Prophetiæ, Sidus diluculorum.
Cujus aſcenſus in cælum, cum corpore, fuit revera,
In deſpectum eorum, qui ambigunt, et inficias eunt.
Exſecutus eſt hic, ſuum Legationis munus, labore indefeſſo,
Et diſtincte concionatus, de reſurrectione, ac reſuſcitatione;
Itidem de examine ſepulcra incolentium, eorumque tormento;
Ut et de eorum operum catalogo, ac in ſtatera ponderatione.
Locutus quoque de ponte Gehennæ, fluvio Paradiſi, et de inter-
Deque pœna talionis, pro talionem capere volentibus, [ceſſione,
De hortis item Eden, perennem felicitatem præbituris,
Nec non de flamma ignis, quo uruntur impii.
Hæ ſunt res illæ, olim, ſigillatim prænarratæ,
Ab eloquentium, ac optimorum, maxime veridico.
Deinde, Chalipha legitimus, poſt deceſſum ejus, ſalutatus eſt,
Is qui, arcani ejus erat particeps in ſpelunca.
Intelligo Abubrecrum, qui certe nomini reſpondit ſuo,
Propter virtutes ſuas, in religione, intemeratas.

Deinde,

ثم الامام الحق فاروق غدا
في الاربعين متمم الانصار
ذاك الامام العادل الفذ الذي
فتح البلاد ممهد الامصار
ثم ابن عفان امام بعدهم
ذاك الحليم البر في الاخيار
عثمان ذو النورين مشهور الظبي
ظلما بايدي غاغة فجار
ثم ابن عم المصطفي اسد الوغي
زوج البتول مدمر الاشرار
اعني ابا الحسن الوفي المرتضي
زين المحافل سيد الابرار
ثم الخلافة بعدهم قد اصبحت
ملكا عقيما في ذوي الاوقار
وجميع اصحاب الرسول ايمة
مثل الكواكب في اهتدا الساري
فدع التعصب في وقايع ما جري
منهم فقد قضبوا علي استغفار
ثم الايمة بعدهم بتيقن
هم اربع كالابحر الزخار
نعمان صاحب مذهبي وعقيدتي
وهو السراج لامة المختار
والشافعي واحمد مع مالك
قد خصصوا برواية الاخبار
فعليهم رضوان ذي العرش العلي
ما غردت عند الصباح قمار

تمت

Deinde, Antiſtes legitimus creatus eſt PHARUC,
 Vicem quadraginta Protectorum explens,
Antiſtes ille ſingularis fuit juſtitiæ cultor, qui
 Regiones ſubjugavit, urbes lenitate moderans.
Deinde, EBN AFFAN deſignatus eſt, poſt eos, Antiſtes,
 Is fuit clemens, et erga probos benignus;
OTHMAN DHULNURAIN, qui funeſta expertus eſt mala,
 Manibus turbæ ſceleſtorum barbare illata.
Deinde, Patruelis SELECTI, Leo bellicoſus,
 Maritus FATIMÆ, ſeditioſorum perditor.
Intelligo ABULHASANUM, integrum, Deo gratum,
 Ornamentum conſortiorum, Dominum piorum.
Poſtea Chaliphatus, iis exſtinctis, factus eſt,
 Imperium ſterile, in onera ſuſtinentibus.
Omnes autem Legati Comites, fuere Antiſtites,
 Stellas in noctu euntis ductu referentes.
Deſine itaque eorum ſuggillare lapſus,
 Etenim defuncti ſunt, venia delictorum rogata.
Inſuper, Antiſtites, poſt eos, ſcientia præcellentes,
 Exſtitere quatuor, tumidis maribus non abſimiles:
NOOMAN, ſectæ meæ, et Fidei meæ auctor,
 Utpote qui, lucerna fuit, pro Gente ELECTI;
Et SHAPHÆUS, et AHMEDUS cum MALECO,
 De quibus peculiares traduntur hiſtoriæ.
Quare benedictio Poſſeſſoris Throni alti ſit ſuper eos,
 Quamdiu garrient cantando, circa auroram, aves.

F I N I S.

CARMEN

بنام خداوند جان افرين
حكيم سخن در زبان افرين
خداوند بخشنده دستكير
كريم خطا بخش پوزش پذير
عزيزي كه هر كز درش سر بتافت
بهر در كه شد هيچ عزت نيافت
سر پادشاهان كردن فراز
بدركاه او بر زمين نياز
نه كردنكشانرا بكيرد بفور
نه عذراورانرا براند بجور
دو كونش يكي قطره در بحر علم
كنه بيند وپرده پوشد بحلم
وكر خشم كيرد بكردار زشت
چو باز امدي ماجرا در نوشت
وكر بابدر جنك جويد كسي
پدر بي كمان خشم كيرد بسي
وكر خويش راضي نباشد زخويش
چو بيكانكانش براند زپيش
وكر بنده چابك نيايد بكار
عزيزش ندارد خداوندكار

PERSICUM.

IN NOMINE DOMINI, CREATORIS ANIMÆ,
Sapientis, qui in lingua ſermonem format,
Domini munifici, auxilii præſtitoris,
Clementis, qui culpam condonat, excuſationem acceptat,
Gloria eximii, a cujus porta, caput quicunque avertit,
In nulla porta, ad quam vadat cunque, gloriam reperit.
Caput Regum, potentia et ſuperbia elatorum,
Ad aulam ejus, ſe humi demittit ſupplex.
Neque refractarios corripit repente,
Neque culpam deprecantes relegat inique,
Duo mundi, in pelago ejus ſcientiæ, una ſunt gutta,
Peccatum intuetur, atque, ex clementia, convelat,
Si vero iram, ob factum turpe, concipiat,
Facto, poſtquam pœnitentiam egiſti, ignoſcit:
Verum, ſi certare, cum patre, deſideret quis,
Pater, procul dubio, iram geret diu,
Et ſi cognatus, non acquieſcat in cognato,
Eum, peregrinorum inſtar, abiget a conſpectu,
Et ſi juſſum, famulus, non exſequatur prompte,
Herus illum, minime habebit carum.

Et

وکر بر رفیقان نباشي شفیق
بفرسنک بکریزد ازتو رفیق
وکر ترک خدمت کند لشکري
شود شاه لشکرکش ازوي بري
ولیکن خداوند بالا وپست
بعصیان در رزق برکس نبست
ادیم زمین سفرهٔ عام اوست
برین خوان یغما چه دشمن چه دوست
وکر بر جفا پیشه بشتافتي
که از دست قهرش امان یافتي
بري ذاتش از تهمت ضد وجنس
غني ملکش از طاعت جن وانس
پرستار امرش همه چیز وکس
بني ادم ومرغ ومور ومکس
چنان پهن خوان کرم کسترد
که سیمرغ در قاف قسمت خورد
لطیف کرم کستر وکارساز
که داراي خلقست وداناي راز
مرورا رسد کبریا ومني
که ملکش قدیمست وذاتش غني
یکیرا بسر بر نهد تاج بخت
یکیرا بخاک اندر ارد زتخت
کلستان کند اتشي بر خلیل
کروهي باتش برد زاب نیل
کلاه سعادت یکي بر سرش
کلیم شقاوت یکي در برش

کرانست

Et ſi erga ſocios, non ſis benevolus,
Aufugiet a te, ad paraſangam, ſocius.
Et ſi, ſuum deſerat officium, miles,
Erit Rex, exercitus coactor, ab eo immunis.
Attamen, Dominus cœli atque terræ,
Oſtium alimenti, ob peccatum, nemini occludit.
Superficies terræ, menſa ejus eſt communis,
Ad opimum hoc convivium, talis eſt hoſtis, qualis amicus.
Sed ſi in eum, qui iniquitati ſtudet, irrueret,
Quis ex manu potentiæ ejus, ſalvus evaderet?
Libera eſt ejus eſſentia, contrarii et generis ſuſpicione,
Regnum ejus haud indigum, dæmonum hominumque obſequii.
Ancillatur imperio ejus cuncta res, ac perſona,
Filii ADAMI, et volucris, et formica, et muſca.
Adeo ample menſam munificentiæ dilatavit,
Ut gryps, in monte Kaf, inde participet
Propitius eſt, liberalitatem ſpargens, remque recte conficiens,
Quia mortalium eſt conſervator, et arcani arbiter.
Illi competit magnitudo, nec non et ἐγώτης,
Quia regnum ejus eſt æternum, et eſſentia dives.
Uni, in capite, coronam proſperitatis, collocat,
Alterum, de Throno, in pulverem deturbat.
Ignem, qui ABRAHAMO ſubjicitur, in roſetum commutat,
Turmam unam, ex aqua Nili, in ignem præcipitat.
Pileum felicitatis, capiti unius, imponit,
Super alium, penulam miſeriæ, injicit.

کر انست منشور احسان اوست
ور اینست توقیع فرمان اوست
پس پرده بیند عملهای بد
همو پرده پوشد بآلای خود
بتهدید کر بر کشد تیغ حکم
بمانند کروبیان صم وبکم
وکر بر دهد یک صلای کرم
عزازیل کوید نصیبی برم
بدرکاه لطف وبزرکیش بر
بزرکان نهاده بزرکی زسر
فروماندکانرا برحمت قریب
تضرع کنانرا بدعوت مجیب
بر احوال نابوده علمش بصیر
بر اسرار ناکفته لطفش خبیر
بقدرت نکهدار بالا وشیب
خداوند دیوان روز حسیب
نه مستغني از طاعتش پشت کس
نه بر حرف او جاي انکشت کس
قدیمي نکوکار ونیکو پسند
بکلک قضا در رحم نقش بند
زمشرق بمغرب مه وافتاب
روان کرد وکسترد کیتي براب
چو مي کسترادید فرش تراب
چو سجاده نیک مردان براب
زمین از تب لرزه امد ستوه
فرو کوفت بر دامنش میخ کوه

دهد

Si illud ſit; beneficentiæ ejus diploma eſt,
Si hoc ſit; mandati ejus ſignum eſt.
Pone velum contemplatur actiones malas,
Illas pariter, gratia ſua, contegit.
Minando, ſi evaginet gladium judicii,
Cherubim angeli, ſurdi manent, et muti.
Et ſi proferat unam liberalitatis vocem,
Satanas Azazel dicet: partem ablaturus ſum.
Coram Baſilica gratiæ, et magnificentiæ ejus,
Magnates magnificentiam, ex capite, deponunt.
Impotentibus, cum miſericordia, proximus eſt,
Supplicantibus, cum benedictione, reſpondet.
In rebus non factis, ſcientia ejus eſt perſpicax,
In arcanis non pronunciatis, ſubtilitas ejus gnara.
Potentia ſua, res ſuperiores, et inferiores tuetur,
Præſes eſt Curiæ diei computi.
Univerſus orbis, ipſum adorare neceſſe habet,
Literam edicti ejus, mortalis expungere nequit.
Æviternus, beneficus, atque boni amans,
Calamo decreti, qui in matrice ſunt, depingens.
Ab oriente ad occidentem, lunam et ſolem,
Meare fecit, ac mundum ſuper aqua expandit.
Poſtquam expandi juſſit ſtratum terræ,
Inſtar precantium virorum tapetis, ſuper aqua;
Terraque, ex tremoris febri, evaſit loco ſtare neſcia:
Deorſum depegit, in lacinia ejus, montium palos.

Dat

دهد نطفه را صورتي چون پري
كه كردست براب صورت كري
نهد لعل وفيروزه در صلب سنگ
گل لعل در شاخ پيروزه رنگ
زابر افكند قطره سوي يم
زصلب اورد نطفه در شكم
ازان قطره لولوي لالا كند
وزين صورت سرو بالا كند
برو علم يك ذره پوشيده نيست
كه پيدا وپنهان بنزدش يكيست
مهيا كند روزي مار ومور
وگر چند بي دست وپايند وزور
بامرش وجود از عدم نقش بست
كه داند جز او كردن از نيست هست
دگر ره بكتم عدم در برد
وزانجا بصحراي محشر برد
جهان متفق بر الهيتش
فرو مانده از كنه ماهيتش
بشر ماوراي جلالش نيافت
بصر منتهاي كمالش نيافت
نه بر اوج ذاتش پرد مرغ وهم
نه در ذيل وصفش رسد دست فهم
درين ورطه كشتي فرو شد هزار
كه پيدا نشد تخته بر كنار
چه شبها نشستم درين سير گم
كه دهشت گرفت استينم كه قم

محيطست

Dat ſemini virili effigiem quandam quaſi Angeli,
Quis præſtitit in lympha artem effigiandi?
Producit rubinum, et turcoim, in medio lapidum,
Roſam rubicundam, in viridis coloris ramo.
Ex nube, dejicit guttam verſus mare,
Ex lumbo, in uterum, defert ſperma genitale.
Ex gutta illa, margaritam ſplendidam efformat,
Ex hoc vero, figuram cupreſſinæ ſtaturæ exſtruit.
Ipſi, ne unius quidem atomi notitia, eſt tecta,
Quia manifeſtum apud eum, et occultum idem eſt.
Victum, congrue pro ſerpentibus et formicis, apparat,
Etſi ſint complures manu, pedeque et robore, carentes.
Ille, imperio ſuo, exiſtentiam ex nihilo exſculpit,
Quis exiſtentiam, præter eum, novit moliri ex non exiſtentia?
Alia rurſus vice, in abditum nihili, creaturas deducit.
Et ex illo loco, in campum reſurrectionis, defert.
Totus, conſentit, mundus, de ejus Deitate,
Deficit in inveſtiganda eſſentiæ ejus profunditate.
Homo, terminum magnitudinis ejus, non invenit,
Viſus, finem perfectionis ejus, non reperit,
Nec, ad faſtigium eſſentiæ ejus, volat avis imaginationis
Nec limbum attributi ejus, attingit manus intelligentiæ.
In profunda hac voragine, mille ſunt naves ſubmerſæ,
Namque, nulla apparet tabula, in littore.
Quot noctes ſedi, in hoc ſpectaculo, attonitus,
Quibus, ſtupor manica correpta mea, dixit: ſurge.

محيطست علم ملك بر بسيط
قياس تو بروي نكردد محيط
نه ادراك در كنه ذاتش رسد
نه فكرت بغور صفاتش رسد
توان در بلاغت بسحبان رسيد
نه در كنه بيچون سبحان رسيد
چه خاصان درين ره فرس رانده‌اند
بلا احصي از تك فرو مانده‌اند
نه هر جاي مركب توان تاختن
كه جاها سپر بايد انداختن
وكر سالكي محرم راز كشت
به بندند بروي در باز كشت
كسيرا درين بزم ساغر دهند
كه داروي بيهوشيش در دهند
يكي بازرا ديده بر دوختست
يكي ديده‌ها باز وپر سوختست
كسي ره سوي كنج قارون نبرد
وكر برد ره باز بيرون نبرد
بمردم درين موج درياي خون
كزو كس نبردست كشتي برون
اكر طالبي كين زمين طي كني
نخست اسب باز امدن پي كني
تامل در اينهٔ دل كني
صفايي بتدريج حاصل كني
مكر بوي از عشق مستت كند
طلبكار عهد الستت كند

بپاي

Scientia Dei complectitur, quicquid in terræ eſt facie.
Tua ratiocinatio nunquam complectetur eum.
Nec intellectus, intimum eſſentiæ ejus, penetrat,
Nec cogitatio, ad fundum attributorum ejus, pervadit.
Potens in eloquentia, diſertiſſimum SAHBANUM adæquat,
Ad imperſcrutabilem Dei naturam pertingere non valet.
Quam plurimi Dei amantes, equum, in hac via impulerunt,
Illi, curſu defatigati, infirmitatem ſuam agnoverunt.
Non, ad quemvis locum, poteſt currere jumentum,
Quia, locis quibuſdam, clypeum projicere oportet.
Quando vero, viator aliquis arcani fit particeps,
Fores ipſi occludunt, ne reverti queat.
Homini in hoc conſortio, poculum propinant,
Ut ipſi, medicamentum dementiæ, indant.
Uni falconi mox oculus conſuitur,
Alteri, oculi aperti, et ala comburunrur.
Nemo iter inſtituit, verſus CRESI theſaurum,
Et ſi inſtituat illud, haud amplius exibit.
Emorior in hoc maris ſanguinis fluctu,
Etenim nemo, navim ex eo, eduxit.
Si voluntas tibi, ſpatium hoc peragrandi, accidat
Primum, equum, quo reverterere, ſubnerves,
Poſtea, inſpectando in ſpeculum cordis attente,
Sanctitatem quandam, per gradus, compares.
Forte odor amoris divini te ebrium reddet,
Obſervantiſſimum te, pacti cum Deo initi, effic:et.

Præterea,

بپای طلب ره بدانجا بری
وزانجا ببال محبت پری
بدرد یقین پردهای خیال
نماند سراپرده الا جلال
دگر مرکب عقل را پویه نیست
عنانش بگیرد تحیر که ایست
درین بحر جز مرد راعی نرفت
کم ان شد که دنبال داعی نرفت
کسانی کزین راه بر گشته اند
برفتند بسیار وسر گشته اند
خلاف پیمبر کسی ره گزید
که هرگز بمنزل نخواهد رسید
محالست سعدی که راه صفا
توان رفت جز بر پی مصطفا

Præterea, pede precum, ſi iter illac facias,
Tum illinc, ala amoris, alte volabis.
Poſtremo, dilacerabit certitudo vela imaginationis,
Nulla ſupererit cortina, niſi Majeſtas.
Ubi autem, intellectus equus, currendi viribus defecerit,
Stupor illum, prenſa habena, ſtare jubebit.
Per hoc æquor, præter Virum Paſtorem, nemo navigat.
Actum eſt de illo, qui poſt Invitatorem, non vadit.
Tales, qui, de via hac, deflexerunt,
Ivere multum, et mente perculſi, vagati ſunt.
Contrariam, ad Prophetam eligit is, viam,
Qui nunquam eſt, ad Hoſpitium, perventurus.
Impoſſibile eſt, O SAADI, ut beatitudinis viam,
Calcare quis poſſit, niſi per veſtigium ELECTI.

SUFFICIANT.

Errata graviora.

Pag. 9. l. 15. *pro* Domine *Lege* Domino
10. l. 8. *pro* مي *Lege* من
20. l. 4. *pro* پيوزة *Lege* پيروزة